

Gebruiksaanwijzing

Product

Derma*q* skin
30 g crème voor wondbehandeling bij eczeem en andere huidaandoeningen

Ingrediënten

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

Productbeschrijving

Derma*q* skin is een goed smeerbare crème voor de behandeling van oppervlakkige (open) wondjes bij eczeem en andere huidaandoeningen (o.a. roodheid, jeuk, bij een insectenbeet). Derma*q* skin bevat een huidverzorgende basiscrème in combinatie met zuivere honing en kan op grote huidoppervlakken worden toegepast. De honing in Derma*q* skin heeft een hoog gehalte aan honingenzymen, o.a. glucose oxidase. In een vochtig milieu produceert het enzym glucose oxidase kleine hoeveelheden waterstofperoxide. Door de hoge suikerconcentratie van de honing mengt een deel van het vocht uit wondjes met Derma*q* skin en vormt zo een beschermend laagje dat antibacteriële bescherming biedt. Derma*q* skin bevat geen residuen van bestrijdingsmiddelen, conserveringsmiddelen of andere stoffen waarvan bekend is dat er allergische reacties kunnen optreden.

Wijze van toepassing

1. Een laagje Derma*q* skin aanbrengen op de te behandelen plaats
2. Derma*q* skin licht inmasseren
3. Derma*q* skin 10 minuten in laten trekken en daarna indien gewenst afdekken met een wondverband of met schone, niet-irriterende kleding
4. De aangedane plaats 1 tot 3 maal per dag behandelen

Indicaties

Derma*q* skin kan worden toegepast op oppervlakkige en open wonden bij o.a. eczeem. Derma*q* skin kan ook worden toegepast bij huidirritaties, roodheid, jeuk, en bescherming van intacte, droge of beschadigde huid. Derma*q* skin is geschikt voor alle leeftijden.

Contra indicaties

Niet toepassen wanneer bekend is dat de patiënt overgevoelig is voor honing

Bijwerkingen

- Derma*q* skin kan gedurende de eerste minuten na opbrengen op wondjes een licht prikkelend gevoel geven
- In geval van onverwachte (niet-vermelde) bijverschijnselen na de toepassing van Derma*q* skin, neem dan contact op met de distributeur of de producent

Voorzorgsmaatregelen

- Niet gebruiken indien de tube beschadigd is
- Na gebruik de tube weer sluiten
- Direct contact tussen de tube en een wondoppervlak vermijden
- Geopende tube binnen 3 maanden gebruiken
- Niet verschillende patiënten met dezelfde tube behandelen

Bewaarcondities

Bewaren tussen 4°C en 30°C

Instructions for use

The Product

Derma*q* skin
30 g cream for the treatment of wounds caused by eczema and other skin disorders

Ingredients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

Product description

Derma*q* skin is an easy to apply ointment for the treatment of superficial open wounds caused by eczema and other skin disorders (including the redness and itching caused by insect bites). Derma*q* skin combines a skin-friendly base cream combined with pure honey, and can be used to treat large areas of skin. The honey used in Derma*q* skin is rich in honey enzymes, notably glucose oxidase. In a moist environment, glucose oxidase produces small amounts of hydrogen peroxide. Thanks to the high sugar concentration in the honey, some of the moisture from the wound mixes with Derma*q* skin to form a protective antibacterial layer. Derma*q* skin contains no traces of pesticides, preservatives or other substances that are known to cause allergic reactions.

Instructions for use

1. Apply a thin layer of Derma*q* skin to the areas to be treated
2. Gently massage Derma*q* skin
3. Allow 10 minutes for Derma*q* skin to be absorbed before covering, if desired, with a gauze or dressing, or with clean, non-irritant clothing
4. Treat the affected area once to three times a day

Indications

Derma*q* skin can be used on superficial and open wounds such as those caused by eczema. Derma*q* skin can also be used to soothe skin that is irritated, red, or itchy, or to protect intact, dry, or damaged skin. Derma*q* skin is suitable for all ages.

Contra indications

Do not use Derma*q* skin if the patient is known to be allergic to honey.

Side effects

- During the first minutes after application on minor wounds Derma*q* skin can cause a light stinging sensation
- In case of unexpected (not-mentioned) side effects after usage of Derma*q* skin, contact the distributor or manufacturer.

Safety precautions

- Do not use Derma*q* skin if the tube is damaged
- Always replace the top on the tube after use
- Do not allow the tube to come into direct contact with the surface of the wound
- Once the tube has been opened use the contents within 3 months
- Do not treat different patients with the same tube

Storing conditions

Store between 4°C and 30 °C

Gebrauchsanweisung

Produkt

Derma*q* skin
30 g Creme zur Behandlung von Wunden sowie bei Ekzem und anderen Hauterkrankungen

Ingredienten

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

Produktbeschreibung

Derma*q*-Creme ist eine leicht auftragbare Creme bestimmt zur Behandlung von oberflächlichen (offenen) Wunden sowie bei Ekzem und anderen Hauterkrankungen (u.a. Rötungen und Juckreiz, beispielsweise bei Insektenstichen). Derma*q*-Creme enthält eine hautversorgende Basiscreme in Kombination mit reinem Honig und kann auf großen Hautflächen verwendet werden. Derma*q*-Creme enthält Honig mit einem besonders hohen Enzymgehalt, u.a. Glucose Oxidase. Durch die hohe Zuckerkonzentration vom Honig in Derma*q*-Creme vermischt sich ein Teil der Wundflüssigkeit mit Derma*q*-Creme und bildet damit eine antibakterielle Schutzschicht. Der kontrollierte Herstellungsprozess des Honigs garantiert reproduzierbare Qualität und keinerlei Restbestände von Pflanzen-schutzmitteln. Derma*q*-Creme enthält keine Konservierungsstoffe.

Indikationen

Derma*q*-Creme eignet sich zur Behandlung von oberflächlichen und offenen Wunden sowie bei Ekzem. Derma*q*-Creme kann auch bei Hautreizungen oder -rötungen, bei Juckreiz oder zum Schutz von intakter, trockener oder beschädigter Haut verwendet werden. Derma*q*-Creme eignet sich für alle Altersgruppen.

Anwendungsweise

1. Tragen Sie eine dünne Schicht Derma*q*-Creme auf die zu behandelnde Stelle auf
2. Derma*q*-Creme leicht einreiben
3. Lassen Sie die Creme 10 Minuten einziehen und danach ggf. mit einem Wundverband oder mit sauberer, reizfreier Kleidung abdecken
4. Die befallene Stelle 1 bis 3-mal täglich behandeln

Kontraindikationen

Nicht bei Patienten anwenden, bei denen allergische Reaktionen auf Honig bekannt sind.

Nebenwirkungen

- Derma*q*-Creme kann in einigen Fällen einen kurz andauernden Hautreiz verursachen
- Falls sich unerwartete (hierin nicht genannte) Nebenwirkungen bei der Anwendung von Derma*q*-Creme zeigen sollten, nehmen Sie bitte mit dem Vertreiber oder der Herstellungsfirma Kontakt auf.

Vorsorgemaßnahmen

- Verwenden Sie das Produkt nicht bei beschädigter Tube
- Schließen Sie die Tube nach Anwendung wieder gut
- Vermeiden Sie direkten Kontakt zwischen Tube und infizierter Haut
- Verbrauchen Sie die Tube innerhalb von 3 Monaten nach Öffnungsdatum
- Unterschiedliche Patienten nicht mit derselben Tube behandeln

Aufbewahrung

Aufbewahrung bei 4°C -30°C

Producent / Manufacturer

Bfactory, Remmerden 58, 3911 TZ Rhenen (NL)



0344

Distributeur/ Distributor

B: Eureka Pharma – Wielsbeke (www.eurekapharma.be)
I: Bfactory Italia s.r.l. – Poggio Rusco, MN (www.italvet.it)
D: Fribamed GmbH – Willich (www.fribamed.de)
Fi: FaunaPharma Oy – Espoo (www.faanapharma.fi)

Mode d'emploi

Produit

Dermagiq® skin

30g de crème pour le traitement d'eczéma, des plaies superficielles en cas d'eczéma et des autres problèmes de peau.

Ingrédients

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

Description du produit

La crème Dermagiq® skin est une crème facile à étaler et convient au traitement des plaies superficielles (ouvertes) ainsi qu'en cas d'eczéma et autres affections cutanées (rougeurs, démangeaisons, piqûres d'insectes, etc.). L'onguent Dermagiq® skin comprend une crème de base de soin de la peau et du miel médicinal pur et peut être appliqué sur de grandes surfaces cutanées. Le miel de la crème Dermagiq® skin présente une forte teneur en enzymes, dont la glucose oxydase. En milieu humide, la glucose oxydase produit de petites quantités de peroxyde d'oxygène. Grâce à la forte concentration en sucre du miel, une partie de l'humidité des plaies se mélange à la crème Dermagiq® skin et forme ainsi une couche de protection antibactérienne. La crème Dermagiq® skin ne contient pas de résidus de pesticides, insecticides, agents de conservation ou autres substances allergènes.

Application

1. Appliquer une couche de la crème Dermagiq® skin sur la partie à traiter
2. Faire pénétrer la crème Dermagiq® skin par massage doux
3. Laisser à l'air libre les aires traitées environ 10 minutes. Si on le souhaite, on peut alors couvrir la blessure avec de la gaze ou un tissu non irritant
4. Traiter 1 à 3 fois par jour la partie affectée.

Indications

La crème Dermagiq® skin peut être utilisé sur des plaies superficielles et ouvertes, ainsi qu'en cas d'eczéma. La crème Dermagiq® skin convient à tous les âges.

Contre-indications

De pas utiliser la crème Dermagiq® skin si le patient est allergique ou connu pour sa sensibilité au miel.

Effets secondaires

- Dans de rares cas, la crème Dermagiq® skin peut causer des sensations de brûlures
- En cas d'effets secondaires inattendus suite à l'usage de la crème Dermagiq® skin, contacter votre docteur, le distributeur ou le fabricant

Précautions d'usage

- Ne pas utiliser la crème Dermagiq® si le tube est abîmé
- Toujours replacer le bouchon sur le tube après usage
- Ne pas mettre en contact le tube avec la plaie
- Après ouverture du tube, à utiliser dans les trois mois suivants
- Ne pas traiter différents patients avec le même tube

Conditions de stockage

A conserver entre 4°C et 30 °C

Foglio illustrativo

Forma farmaceutica e contenuto della confezione

Dermagiq® skin, 30 g di crema per il trattamento di lesioni cutanee superficiali in presenza di eczema

Ingredienti

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

Indicazioni terapeutiche e proprietà farmacologiche

La crema Dermagiq® skin è una pomata con ottime doti di spalmabilità per il trattamento di lesioni superficiali, fra cui quelle che si formano sulla pelle irritata dall'eczema a seguito di ferite e graffi provocate dal continuo grattamento delle parti pruriginose. La crema Dermagiq® skin contiene una crema base a cui è stato aggiunto miele puro ed è idonea al trattamento di vaste aree epidermiche. Il miele usato in la crema Dermagiq® skin possiede un elevato tenore di enzimi, fra cui la glucosio ossidasi. In un ambiente umido l'enzima glucosio ossidasi genera piccole quantità di perossido di idrogeno. Grazie all'elevata concentrazione dello zucchero presente nel miele la crema Dermagiq® skin entra in sintesi con la secrezione della ferita e forma una barriera con azione antisettica ed antibatterica. La crema Dermagiq® skin non contiene residui di anticrittogamici, conservanti o di altre sostanze di cui è noto che possono causare reazioni allergiche.

Dose, modo e tempo di somministrazione

1. Applicare la crema Dermagiq® skin sulle ferite e sulla pelle lesa
2. Massaggiare lievemente per favorire l'assorbimento del preparato

3. Lasciare agire la pomata per una decina di minuti e, se necessario, coprire la ferita con un bendaggio o con indumenti puliti e non irritanti, per esempio di seta
4. Applicare la medicazione 1-3 volte al giorno sulla zona interessata

Indicazioni

La crema Dermagiq® skin è indicata per il trattamento di ferite superficiali e anche in presenza di eczema. La crema Dermagiq® skin trova applicazione anche nella protezione della pelle intatta, secca o ruvida. La crema Dermagiq® skin è adatto a tutte le età.

Controindicazioni

Non usare il preparato su pazienti di cui è nota l'intolleranza al miele.

Effetti indesiderati

- In taluni casi la crema Dermagiq® skin può causare un lieve prurito transitorio sulle ferite, riscontrabile nei primi minuti dopo l'applicazione
- In caso di effetti indesiderati non previsti (o non esaminati) in conseguenza dell'applicazione la crema Dermagiq® skin è consigliabile rivolgersi al proprio medico ed alla ditta distributrice

Precauzioni per l'uso

- Non usare il preparato se la confezione non è integra
- Richiudere il tubetto dopo l'uso
- Evitare il contatto diretto fra il tubetto e la superficie lesa
- Dopo l'apertura la confezione va usata entro 3 mesi
- Non utilizzare lo stesso tubetto su pazienti diversi

Conservazione

Conservare a 4°C - 30°C

Käyttöohje

Tuote

Dermagiq® skin

30 g voidetta ekseemasta ja muista iho-oireista johtuvien haavaumien hoitoon

Valmistusaineet

Arachis oleum, Cera alba, Glyceryl oleate, Mel, Aqua.

Tuotekuvaus

Dermagiq® skin on hyvin levittyvä voide ekseemasta ja muista iho-oireista (esim. eryteema, kutina, hyönteisten puremat) johtuvien (avoimien) pintahaavojen hoitoon. Dermagiq® skin sisältää ihoa hoitavaa perusvoidetta ja puhdasta hunajaa, ja se soveltuu käytettäväksi suurillekin ihoalueille. Dermagiq® skin -voiteessa käytettävä hunaja sisältää runsaasti hunajaentsyymejä, mm. glukoosioksidiaasia. Kosteassa ympäristössä glukoosioksidiaasi-entsyymi muodostaa pieniä pitoisuuksia vetyperoksidia. Hunajan korkean sokeripitoisuuden ansiosta osa haavanesteestä imeytyy Dermagiq® skin -voiteeseen muodostaen iholle suojaeroksen, joka estää bakteerien pääsyä haavaan. Dermagiq® skin ei sisällä jäämiä torjunta- tai säilöntäaineista tai muista aineista, joiden tiedetään voivan aiheuttaa allergisia reaktioita.

Käyttö

1. Levitä kerros Dermagiq® skin -voidetta hoidettavalle ihoalueelle
2. Hiero Dermagiq® skin kevyesti ihoon
3. Anna Dermagiq® skin -voiteen imeytyä 10 minuutin ajan, minkä jälkeen sen voi peittää haavasiiteellä tai puhtaalla vaatteella, jonka kangas ei ärsytä ihoa
4. Käsittele vahingoittunutta ihoaluetta voiteella 1–3 kertaa päivässä

Käyttöaiheet

Dermagiq® skin voidetta voidaan käyttää sekä pinnallisiin haavoihin että avohaavoihin, jotka johtuvat esim. ihottumasta. Dermagiq® skin soveltuu myös ärtyneen, punoittavan tai kutisevan ihon hoitoon sekä suojaamaan ehjää kuivaa ihoa tai vahingoittunutta ihoa. Dermagiq® skin soveltuu kaikenikäisille.

Vasta-aiheet

Ei saa käyttää, jos potilaan tiedetään olevan yliherkkä hunajalle

Haittavaikutukset

- Haavaumille levittämisen jälkeen Dermagiq® skin saattaa muutaman minuutin ajan aiheuttaa iholla pientä pistelyä.
- Jos Dermagiq® skin -voiteen käytöstä aiheutuu odottamattomia, muita kuin tässä mainittuja sivuvaikutuksia, ilmoita niistä valmistajalle tai markkinojalle.

Käyttöön liittyvät varoimet

- Ei saa käyttää, jos voidedputki on vahingoittunut
- Voidedputki on suljettava käytön jälkeen
- Vältä voidedputken suoraa kosketusta haavaan
- Avattu voidedputki on käytettävä 3 kuukauden kuluessa
- Älä käytä samaa voidedputkea useille potilaille

Säilytys

Säilytettävä 4–30 °C:n lämpötilassa

Fabricant/ Herstellungsfirma/ Prodotto da

Bfactory,
Remmerden 58,
3911 TZ Rhenen (NL)



0344

Distributeur/ Verteiler/ Distribuito da/ Valmistaja

B: Eureka Pharma – Wielsbeke (www.eurekapharma.be)
I: Bfactory Italia s.r.l. – Poggio Rusco, MN (www.italvet.it)
D: Fribamed GmbH – Willich (www.fribamed.de)
Fi: FaunaPharma Oy – Espoo (www.faanapharma.fi)